




Around Narita International Airport 成田國際機場附近

TRAVEL Guide

With Special Offer
優惠

Narita, Katori, Sakura, Sakae, Shibayama
成田・香取・佐倉・榮・芝山



Enjoy

English

繁體中文

CONTENTS/ 目錄

2	Walking in NARITA 成田市必遊景點
4	Attractions in Sakae 榮町の必遊景點
5	Attractions in Shibayama 芝山町之必遊景點
6	Walking in SAWARA 佐原的介紹
8	Spiritual Vortices around Narita Airport 成田機場附近的神話觀光地
10	Gourmet Restaurants 推薦名店餐廳
12	Walking in SAKURA 走在佐倉的街道
14	Japanese Souvenirs 日本的紀念品
16	Hotel List around Narita Airport 成田機場附近住宿飯店名冊
17	Festival Calendar 慶典日期一覽表

With Special Offer

優惠

Show this booklet at the facilities, restaurants and shops listed on pp. 17-20 to receive discounts or promotions. Using the booklet can make your sightseeing trip more enjoyable.

When using the booklet, please note the following:

- Always show the "TRAVEL Guide" to be eligible for the discount or promotion offered.
- Offers may change without notice.
- May not be used in combination with other special offers.
- The council assumes no responsibility for disputes that may arise between patrons and establishments listed in the pamphlet.

在利用刊載於P. 17-20的設施、餐飲店、商店時出示本手冊，即可享受折扣等優惠。請有效利用優惠券盡情享受觀光的樂趣。

利用優惠券時的注意事項

- 希望享受優惠時，請務必出示 "TRAVEL Guide" 手冊。
- 優惠內容可能根據各設施情況有所更改。
- 不可與其他服務同時使用。
- 關於您個人與刊載店鋪所發生的糾紛，本協議會不承擔任何責任，敬請諒解。

Area Information

http://www.chiba-tour.jp/welcome/site_narita_eng/index_eng.html (English)

http://www.chiba-tour.jp/welcome/site_narita_han/index_han.html (繁體中文)

この地図の作成に当たっては、国土地理院長の承認を得て、同院発行の2万5千分の1地形図、5万分の1地形図、20万分の1地勢図を使用した。
(承認番号 平24情使、第75-049088号 平24情使、第76-049088号 平24情使、第77-049088号)

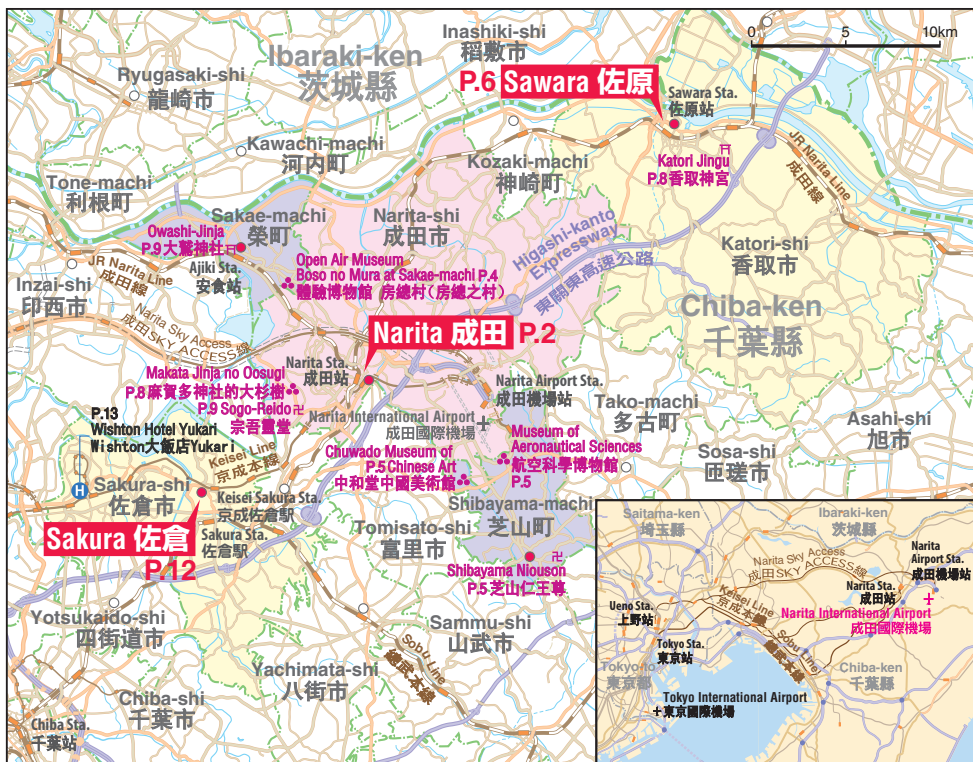
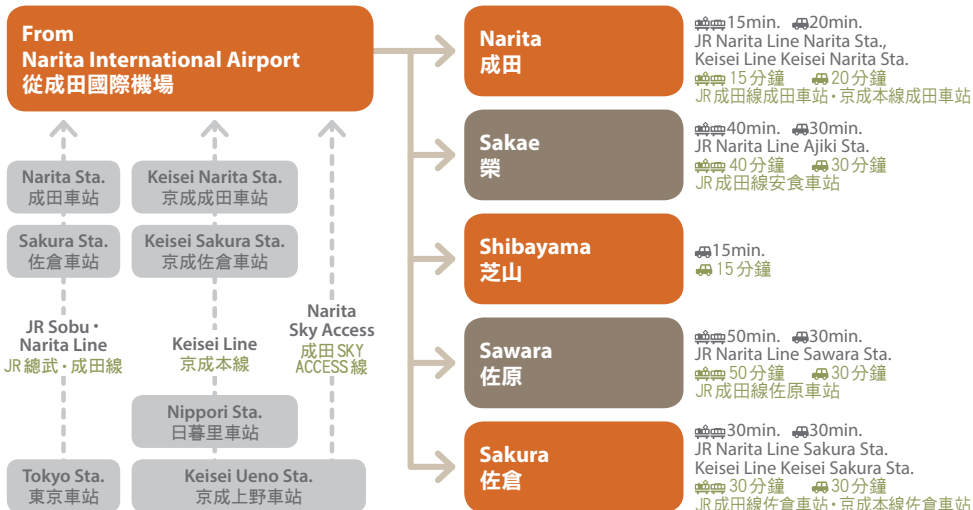
この地図の作成に当たっては、当該市町村発行の測量図を使用しました。

- 平成26年3月発行
- 発行：成田空港周辺地域国際観光推進協議会
- 制作：(株)昭文社 TEL:03-3556-8166

●許可なく転載、複製することを禁じます。
©Shobunsha Publications, Inc. 2011.11



ACCESS/ 交通指南



Walk
散步



Walking in NARITA 成田市必遊景點

Home to Narita International Airport, a gateway to Japan, Narita is evolving as an international city. Despite its cosmopolitan appeal, Narita retains plenty of traditional charms as an ancient temple town of Narita-san Shinshoji.

日本的玄關之一——成田國際機場，是一個繁榮興旺觀光大都市的新國際城市。在這觀光大都市的地方，有一座在1000年前就繁榮至今的寺院成田山新勝寺，還依然保留著獨特文化風格的氣息。

Suggested itinerary 散步路徑

Sando, or the approach to the temple, is lined with many interesting stores that are sure to consume much of your time if you are not careful. First see Narita-san Shinshoji temple and drop by the stores on the way back to the train station.

至成田山新勝寺參拜，路上有許多有趣的商店，會讓人忘神的忘了參拜的目的，建議先參拜成田山新勝寺，在回程中再慢慢的選擇參觀，成田山新勝寺禮物的樂趣。

Station 車站

15 minutes
15分鐘

Narita-san Shinshoji 成田山新勝寺

Plan on spending 2 to 3 hours.
停留2~3小時

Omoteshando 表參道 (參拜路線)

Take a stroll on Omoteshando (2 hours)
信步而行 (2小時)

Station 車站

Guardian dog



1 Main Gate/總門 (入口)

The obviously new gate was completed in 2008 to coincide with the commemorations for the 1,070th anniversary of the temple. The magnificent engraving is befitting for the main gate to Narita-san.

這個嶄新的門竣工於西元2008年。是為紀念寺院創立了1070年而建築的，彫刻壯麗顯現在成田山大門。



Narita-san Shinshoji 成田山新勝寺



☎ 0476-22-2111 🌐 www.naritasan.or.jp 🆓 Free / 免費
📅 Open year-round / 全年無休 🕒 15-minute walk from JR・Keisei Narita Station to the main gate / JR・京成成田車站下車到成田山新勝寺總門入口步行約15分鐘

Temple famous for its wide range of blessings

Narita-san Shinshoji, dedicated to Acala, or God of Fire, is one of the most popular temples in Japan, attracting more than 10 million worshippers every year. The first three days of each year alone, the temple draws more than 3 million visitors. Built on the temple grounds are a number of structures designated as national important cultural properties.

非常靈驗的名剎

成田山新勝寺供奉由弘法大師親自敬刻的不動明王，信奉者甚多，每年超過一千萬以上的人訪問參拜，僅每年新年的三天就有大約三百萬以上的人來院參拜。院內有部分建築是被指定為國家重要文化財產的建築物。

2 Three-Storeyed Pagoda / 三重塔

Constructed in 1712 and standing approximately 25 m tall, the pagoda is a national important cultural asset. The pagoda is characterized by a unique architecture, fabulous engravings including the sixteen arhats, and ornaments of vivid colors.

高度為約25m，建築於1712年列入為國家重要文化財產，該寺院的特色是獨特的施工方法，以“十六羅漢”為代表的精美彫刻和鮮豔的色彩作為裝飾。



Check!

Gifts of blessing

Narita-san Shinshoji is known for its various blessings. While charms and amulets come in various types, the most popular is Migawari Omamori, which supposedly sacrifices itself in the event of danger to protect its owner.

祈福開運小物

成田山新勝寺是以神帶來各種幸運，非常靈驗而聞名，寺內販賣各式各樣的厄難消除護身開運小物，最受歡迎的是不動明王分身的護身功能的“護身符”。



3 Main Temple/大本堂

This huge structure, approximately 100 m wide and approximately 60 m long, is the center of Narita-san. This building houses the statue of Acala, the God to whom this temple is dedicated. The cedar-stick burning ritual held here is the most important event at Narita-san.

寬約100m、縱深約60m的巨大建築物是成田山新勝寺的中心地，恭拜不動明王像。在這裡進行的護摩法會，是成田山所有法會中最重要的儀式。



4 Shakado/釋迦堂

Dedicated to Sakyamuni, Shakado houses four Buddhist saints including the Thousand-armed Goddess of Mercy. The commanding façade is obvious, but closer observation will reveal intricate engravings in the exterior walls. Built in 1858, Shakado is a Government-designated Important Cultural Property.

以釋迦如來佛為本尊，同時還供奉著千手觀音等四位菩薩，壯麗氣派的門面和建築物牆上的精細的彫刻是必看之地的重要建築物，建築在1858年，已被指定為國家重要文化財產。



Omotesando walking MAP 表參道 (參拜路線圖)

Omotesando, which connects JR Narita Station to Narita-san Shinshoji, is a charming street with all the flavors of a temple town. Take a leisurely stroll and take a peek into souvenir shops and food vendors that strike your fancy.

連接著 JR 成田車站和成田山新勝寺參拜的路徑，是一條具有獨特風味，寺院市集的街道，探巡著紀念品和飲食店，慢慢享受市集的樂趣。

With Special Offer
特選

Miyoshiya 三芳家

The tea house in the courtyard behind the souvenir shop is recommended.

位在商店內中間庭園的茶館口味絕佳。



Sweets
甜飲店

Goto Dango 後藤糖子店

Established in 1845, Goto Dango serves the same delicious flavors, without additives as it did nearly two centuries ago.

創業在1845年，不含任何添加物的日式古早味麻糬店。



Japanese
sweets
日式點心

Fujikura Shoten 藤倉商店

Fujikura stocks sundries made of such natural materials as bamboo and wood.

採用竹子或木工製作的產品和販賣著獨家設計的木頭天然材料的日用雜貨店。



Bamboo
work
竹工藝品



Kawatoyo 鰻魚川豐

Historical restaurant serving eel, a Narita delicacy. Enjoy fresh eel prepared in the restaurant.

成田特產鰻魚專賣店，在店門口可看到新鮮調理中的鰻魚，鰻魚飯不能錯過。

Eel
鰻魚

Shusse-Inari
出世稲荷 P.9

Miomon
仁王門

Narita-san Shinshoji
成田山新勝寺

Chomeisen
長命泉

Main Gate
總門(入口)

Local sake
地方特產酒品

使用成田的水釀造的酒，純日本式的店內裝飾給人留下深刻印象。



Walk
散步



Attractions in SAKAE 榮町的必遊景點

Located northwest of the airport, Sakae is a town rich in nature. The highlight of Sakae is "Boso no Mura," where you can take a trip back in time to Japan's yesteryear.

榮町地理位置在成田機場西北方向，是一個自然環境優美的地方，有一所名為“房總之村”博物館，好像走入了日本時光隧道回到了以前，最值得推薦觀光景點之一。

Open Air Museum Boso no Mura at Sakae 體驗博物館 房總村(房總之村)

With Special Offer
優惠

Plan to spend
3 to 4 hours
停留時間：3~4小時

☎ 0476-95-3333 🌐 www.chiba-muse.or.jp/MURA 🕒 9:00~16:30 📅 Mondays and December 24 to January 1/ 12月24日~1月1日
💰 300 yen / ¥300 📍 ① From JR Narita Station, take a 20-minute bus ride on Chiba Kotsu's bus for "Ryukakujidaishako," get off at "Ryukakujidai Nichome," and walk for 8 minutes. ② From JR Narita Station or Keisei Narita Station, take a 20 to 25-minute taxi ride (fare of approximately 3,000 yen), ③ From JR Ajiro Station, 8 minutes by Chiba Kotsu Bus bound for Ryukakujidaishako. Get off at the Boso no Mura stop; from there, 3 minutes on foot, or ④ From JR Ajiro Station, 15 minutes by Doramu Bus (circle route bus within Sakae-machi). Get off at Doramu no Sato; from there, 3 minutes on foot / ① 京成田車站下車，改乘千葉交通巴士“往龍角寺台車庫”方向，時間約20分鐘，在“龍角寺台2丁目”下車，步行8分鐘 ② 計程車：從 JR 成田車站或是京成成田車站乘坐20~25分鐘，費用約¥3000 ③ 從JR安食車站乘坐往龍角寺台車庫方向的千葉交通巴士約8分，在“房總之村”站下車步行3分鐘 ④ 從JR安食車站乘坐龍馬巴士(榮町內巡迴巴士)約15分，在“龍夢之里”站下車步行3分鐘 📖 P.1

Hands-on Experience/體驗節目表



Dress up in costumes
from yesteryear
歷代時裝變身的體驗

Be a samurai for a day!

Wear a samurai armor and wear a sword at your side to experience what it was like to be a samurai. Visitors get a chance to actually experience, rather than just read or hear, Japanese culture, feeling how heavy a sword is.

變身為武士

穿上武士服裝，武士刀，可是十足的日本武士。光聽解說不體驗穿上武士服裝、武士刀的話，無法想像到當時的文化。



Braiding
編織彩色繩

Simple handcraft

Silk yarns of different colors are knitted into a beautiful braid by using a special tool. Instructions are detailed so it's easy even for first-timers. You can use the completed braid, for example, as a strap for your cell phone.

任何人都能製作的手工藝品

用專用工具組合各種顏色的絲線，製作出美麗的絲帶。從入門開始、專業者認真的指導，初學者也能簡單學會，做好的絲帶可以掛在手機上作裝飾品。



Making candles
from Chiyo paper
用彩色印花紙製作蠟燭

Memorable gift from Japan

Chiyo paper, or Japanese paper of beautiful colors and patterns, is dipped in wax to make unique candles. Test your artistic talent by combining Chiyo paper of various colors and patterns. The completed work is sure to be a wonderful souvenir.

美好的日本紀念品

把具有漂亮顏色和花紋的和紙或是印上花色和花模樣的紙，粘貼在蠟燭上，製作原創蠟燭，要如何使用和組合各種花紙來作出成品，就要看各位體驗者的功夫了，製成品可帶回家作紀念品。

Shooting location for a popular TV drama

Boso no Mura, which reproduces Edo period streets, is often used to shoot Edo period dramas and films. "JIN," a popular TV drama, was also filmed here.

熱門電視劇的拍攝景點

在房總之村內好像走在江戶時代的街上，此地經常成為歷史劇的舞台，熱門（偶像）電視劇“JIN”也是在這裡拍攝的。



Walk
散步



Attractions in SHIBAYAMA 芝山町之必遊景點

Shibayama is adjacent to the airport. Shibayama offers a number of attractions that you can visit even if you are pressed for time.

鄰近成田機場的芝山町，在此介紹幾處有趣值得一看的地方。



Cockpit

Museum of Aeronautical Sciences 航空科學博物館

☎ 0479-78-0557

URL www.aeromuseum.or.jp

☑ 10:00~17:00 ☑ Mondays and December

29 to 31/ 12月29日~31日 ☑ 500 yen / ¥500

🚌 ① From No. 2 Airport Building, take a 10-minute taxi ride, or ②

From JR Narita Airport Station (1st floor, platform 30) or Airport

Terminal 2 Station (3rd floor, platform 15), 15 minutes by bus bound for

AMB Minami-sanrizuka. Get off at Kokugakaku-hakubutsukan-mae

①成田機場第2航廈，乘坐計程車需要約10分鐘

②從JR成田機場站(1樓30號乘車處)或機場第2大

樓站(3樓5號乘車處)，乘坐往AMB南三里塚方向的

巴士15分鐘，在“航空科學博物館”站下車 P.1

The first aeronautical science museum in Japan

Besides exhibits of various aircraft models, the museum offers numerous activity exhibits such as a flight simulator. Located adjacent to the airport to provide an up-close view of aircraft take-offs and landings.

日本最早的航空博物館

展示着各種飛機模型之外，展示品中也有能體驗飛行模擬機等，坐落在機場旁邊，也可以近距離的觀賞飛機的起飛和降落。

Shibayama Niouson 芝山仁王尊

☎ 0479-77-0004

URL www.evam.ne.jp/niouson/index.html

☑ Open year-round / 無 ☑ From No. 2

Airport Building, take an approximately

15-20 minute taxi ride/ 成田機場第2航廈，

乘坐計程車需要15~20分鐘 P.1

The black statues of Niou guardians are quite impressive

This ancient temple was founded more than 1,200 years ago. After being patronized by powerful local figures for generations, the temple has been embraced by commoners as well since the Edo period. The beautiful wooden statue of the Goddess of Mercy is must-see.

看點是漆成黑色的仁王像

1200年前建造的古剎，長期以來受到當地有權有勢之人的庇護，從江戶時代開始也受到很多庶民(百姓)的喜愛，美麗の木製觀音像是重要看點。



Three-storied
pagoda



Chuwado Museum of Chinese Art 中和堂中國美術館

☎ 0479-77-1228

URL www.chuwado.com

☑ 10:00~17:00 (Advance reservations

required / 需要預約) ☑ Wednesdays and

Thursdays / 星期三、星期四

¥ 500 yen (entry only), 1,500 yen

(includes guide and sweets with tea) /

¥500 (僅含參觀)、¥1500 (附有導遊講解和茶點)

☑ 10-minute taxi ride form No. 2 Airport

Building/ 成田機場第2航廈，乘坐計程車

需要約10分鐘 P.1

Magnificent collection of Chinese ceramics

This small museum was converted from a house more than 100 years old. Chinese ceramics, paintings and writings from a personal collection are on exhibit. Visitors are welcome to touch works that are displayed in the open exhibit.

珍貴的中國陶瓷收藏品

改修一棟築有一百多年歷史的古老民房，成為一間家小小美術館，展覽由私人收藏家所收藏的中國陶瓷器和書畫，特色是公開展覽的作品，可以用手觸摸。

Walk 散步

Walking in SAWARA 佐原的介紹

Sawara, dubbed a "Little Edo," retains numerous historical buildings along the Ono River that runs through the town. You can still sense the ambience of the prosperous town that was pivotal to water transportation over the Tone River.

順路走在流過市區的小野川旁，殘留著不少歷史性建築物和街道，這地方是“小江戸”佐原。至今還能感受到曾經作為利根川水運的要衝地帶而繁華一時的氣氛。

Suggested itinerary 散步路徑

As most of the attractions are concentrated along the Ono River, the route is simple. However, as many of the attractions are inconspicuous, be sure to follow the map.

景點大部分都集中在小野川周圍，走起來容易，有的景點不太引人注目，最好隨身攜帶地圖參考。

1 Ino Tadataka Museum 伊能忠敬紀念館

Approximately 2 minutes
約2分鐘

2 Sawara Mitsubishi-kan 佐原三菱館

Approximately 2 minutes
約2分鐘

3 Suigo Sawara Dashi Kaikan 水郷佐原山車會館

Approximately 5 minutes
約5分鐘

4 Sawara Machigurumi Museum 佐原まちぐるみ博物館 (佐原全街博物館)

7 Ino Tadataka Museum 伊能忠敬紀念館

☎ 0478-54-1118 🌐 www.city.katori.lg.jp/museum
🕒 9:00~16:30 🗓 Mondays and December 29 to January 1/
星期一、12月29日~1月1日 💰 500 yen / ¥500 🕒 10-minute
walk from JR Sawara Station/ JR 佐原車站步行10分鐘

Distinguished man who drew a map of Japan on foot

Tadataka Ino spent 17 years walking to every corner of Japan after reaching the age of 50 to complete the first accurate map of Japan by survey. The museum displays the tools that he actually used.

徒步製作日本地圖的偉人

在西元1800年伊能忠敬過了五十歲之後，徒步走遍日本全國進行測量。全程花費了17年的歲月，最後完成實測圖「大日本沿海輿地全圖」(伊能圖)，在紀念館裡可以看到忠敬的功績和他使用過的道具。

HOTEL

Ryokan Ichiran-so/ 旅館一蘭荘

🕒 7-minute walk from JR Sawara Station/
從JR佐原車站步行7分鐘
🌐 www.ichiransou.com

Kinoshita Ryokan/ 木の下旅館 (木之下旅館)

🕒 10-minute walk from JR Sawara Station/
JR 佐原車站步行10分鐘



Boat tour of Little Edo Sawara

小江戸の遊船

Leisurely tour of historical districts from a boat

The boat tour of Ono River enables visitors to see the town more from a different perspective than on foot. This is the best way to see Sawara, which prospered as a town of transportation.

坐在船上悠閒眺望歷史性場所

坐在船上悠閒眺望著歷史性場所，和步行者用不同的視角上眺望街景的感受是不一樣的，這種在小野川上觀光的方式，特別適用於水運發達的佐原。



2 Sawara Mitsubishi-kan 佐原三菱館

☎ 0478-50-1212

URL www.katorishi.com/place/s_mitsubishi.html

🕒 10:00~17:00 📅 Every second Monday/第二個星期一

🚶 15-minute walk from JR Sawara Station/從JR佐原車站步行15分鐘

Modern architecture from 100 years ago

This is a western-style building built in Sawara using bricks imported from England in 1914. Originally housing a bank, the building now serves as the town's visitor center.

一百年前的現代化建築物

1914年，使用從英國搬運來的磚塊建造而成的西洋式建築物，前身是銀行，現在是市政府的觀光資訊中心。



3 Suigo Sawara Dashi Kaikan 水郷佐原彩車會館

With Special Offer
全席

☎ 0478-52-4104

URL www.city.katori.lg.jp/dashikaikan

🕒 9:00~16:30 📅 Mondays and December 29 to January 1/星期一、新年期間

🎫 400 yen / ¥400 🚶 15-minute walk from JR Sawara Station/從JR佐原車站步行15分鐘

Floats from Sawara Grand Festival on exhibit

Always on exhibit here are two of the floats that are towed around town in the Sawara Grand Festival held every summer and fall. This festival is designated as a National Important Intangible Cultural Property.

展覽佐原大祭的彩車

展示夏季和秋季舉辦的「佐原大祭」活動中遊街的彩車2台，該大祭典慶祝被指定為國家的重要無形文化遺產。



4 Sawara Machigurumi Museum 佐原まぢぐるみ博物館 (佐原全街博物館)

☎ 080-5455-7577 URL <http://m-kaze.com/gurumi>

📍 Depends on the store/根據店鋪情況而定

📍 Depends on the store/根據店鋪情況而定

📍 Throughout town/街道的各處地方

The entire town is a museum

The 45 homes and stores in the town contribute floor space to exhibit various aspects of Sawara culture, including lifestyle, old tools, and traditional craftsmanship.

整條街道成了博物館

街道中的45個房屋及店鋪成了展覽空間，是一個透過生活方式、以前的工具、傳統技藝等多種途徑，公開展覽佐原文化的博物館。



Spiritual Vortices around Narita Airport

成田機場附近的神話觀光地

Legend has it that for centuries before the airport was built in Narita, the region has been protected by a number of deities. Some believe that where there is a deity, there is a “power spot,” or spiritual vortex, where one can ease one’s mind and regain strength.

在建設成田機場的很久以前，這個附近住著好多守護土地的神靈，有神靈的居住地方，就能讓人在心靈上獲得平安與恢復心身的能力。



Katori City
香取市

Katori Jingu 香取神宮

 0478-57-3211

URL www.katori-jingu.or.jp **Free / 免費**

 10-minute taxi ride from JR Sawara Station/從JR佐原車下車，
乘坐計程車約10分鐘 P.1

One of the most renowned in Kanto

According to folklore, the shrine was founded 7th century BC. This is the head shrine of the more than 400 Katori Jinja shrines in Japan. The dignified appearance, whether it is about the location lush with green or about the black main shrine with hinoki cypress bark thatching, attests to high shrine ranking.

關東屈指可數的神社

據口傳該神社建造在公元前七世紀，是日本全國400所以上的香取神宮的總神社。自然環境、樹木林立神社院子，用絲柏樹皮建造出來黑色的正殿，這一切威嚴的景象讓人聯想到神社不凡的等級。



NARITA
成田

Makata Jinja no Oosugi 麻賀多神社の大杉樹

 0476-28-5736

🆓 Free/免費 🚌 From Keisei Kozu no Mori Station, take a bus and get off at Makata Jinja bus stop / 在京成公津之杜車站下車，改乘公共巴士，在“麻賀多神社”站下車  P.1

Largest tree in Eastern Japan

This is the main shrine of the 18 Makata Jinja shrines in the region. The huge cedar tree, 1,370 years old, acts as a deity for long life and a guardian against evil.

東日本最大の巨木

是附近 18 所麻賀多神社的總神社。這裡有樹齡超過 1370 年的巨大杉樹，是長壽、除災的守護神樹。



Beckoning cats



SAKURA
佐倉

Makata-Jinja 麻賀多神社

☎ 043-484-0392

URL www.makata.jp 🆓 Free/ 免費

🚶 15-minute walk from JR・Keisei Sakura Station/ 從 JR・京成佐倉車站步行 15 分鐘 MAP P.13

A grove that protected the Sakura Domain

Village shrine of the Sakura Domain. An 800-year old large ginkgo tree and the rest of the grove attract a large number of worshippers who pray for safe childbirth, safety of family, or recuperation from illness.

守護佐倉藩的神社

是鎮守佐倉藩的神社，院內有樹齡 800 年的大銀杏樹，來院祈求安全分娩、育兒家族平安、疾病痊癒等的人們絡繹不絕。



NARITA
成田

Sogo-Reido 宗吾靈堂

☎ 0476-27-3131

URL www.17.ocn.ne.jp/~sougorei 🆓 Free/ 免費

🚶 10-minute walk from Keisei Sogosando Station/ 從京成線宗吾參道車站下車步行 10 分鐘 MAP P.1

Grounds surrounded by lush greenery

Enshrined here is Sogo Sakura, who lost his life trying to save village people from oppression in the Edo period. With an abundance of trees and flowers, the grounds always convey a sense of the season.

綠意盎然的 美麗的寺院

祭祀著江戶時代為了拯救暴政下的村民而犧牲的佐倉宗吾，院內有很多花草樹木，任何時候都能欣賞到四季的景色。



Sakae-machi
榮町

Owashi-Jinja 大鷲神社

☎ 0476-95-1760

🆓 Free/ 免費

🚶 10-minute walk from Ajiki Station on the JR Narita Line/ 從 JR 成田線安食車站下車步行 10 分鐘 MAP P.1

Many visit here to pray to be blessed with children

Since ancient times this shrine has enshrined "Konseidaimyojin," a stone statue of the male organ that is claimed to be the largest in Japan, as a deity of bumper crops, pregnancy, safe childbirth, and marital relationships.

很多祈求陽子的 信者來訪

大鷲神社祭祀著日本第一大石造陽具“魂生大明神”也以守護五穀豐收、賜子、安產、夫婦和諧的神靈聞名。



NARITA
成田

Shusse-Inari 出世稻荷

☎ 0476-22-2111

URL www.naritasan.or.jp 🆓 Free/ 免費

🚶 15-minute walk from JR・Keisei Narita Station/ 從 JR・京成成田車站下車步行 15 分鐘 MAP P.3

Praying for business success at Narita-san

Situated on a small hill in Narita-san, Shusse-Inari is purported to give divine favors for job promotion, business success, and good fortune. Pray with the offering of a candle and fried tofu for good luck!

在成田山祈求生意興隆

坐落在成田山一處小山丘上，祈求生意興隆、開運昇官和護身除災都很靈驗，用蠟燭和油豆皮祭拜更靈驗。



Food 餐廳

Gourmet Restaurants 推薦名店餐廳

The variety of dishes is not the only joy of dining in Japan. Nowhere else in the world are you likely to find such a range of dining atmospheres and styles. Naturally, the restaurants introduced here serve delicious meals.

在日本用餐，讓人最愉快的除了日本料理是種類繁多的菜餚之外，餐廳的氣氛和風格也是非常多樣化的，當然同時保證菜餚的味道、色香美味。

🍴 Buffet/自助餐 🍴



All-you-can-eat

SAWARA
佐原



Rotisserie Kittei

ロテスリー吉庭 (ROTISSERIE 吉庭)

☎ 0478-55-0800

🕒 11:30~15:00 (last/中餐最後點菜時間 14:00) 14:00~17:00 (tea time/午茶時間) 17:30~21:00 (last/20:00)

📅 Wednesdays/星期三

📍 5-minute walk from JR Sawara Station/從 JR 佐原車站下車步行5分鐘

MAP P.6

An ideal restaurant for those who would like to dine on various dishes from Japanese and French to Italian at the same time. The restaurant serves an amazing number of dishes using primarily local ingredients.

對想同時品嚐各種日餐、法國料理、意大利料理的人們來說，該店最適不過了。主要用當地的材料烹飪而製，豐富的菜色讓人驚嘆不已。

🍴 Japanese food/和食(日式) 🍴



Tea-ceremony dishes

SAWARA
佐原



Sawara Chiyofuku

佐原 千與福

☎ 0478-52-1611

URL www.kimera-sawara.co.jp

🕒 11:30~15:00 (last/中餐最後點菜時間 14:00) 17:00~22:00 (last/晚餐最後點菜時間 21:00) 📅 Mondays (if a holiday, closed the following day instead/星期一(週一為假日時，順延至週二))

📍 10-minute walk from JR Sawara Station/JR 佐原車站下車步行10分鐘 MAP P.7

A restaurant where you soak up the quiet Japanese atmosphere while enjoying the intricate, beautiful and above all kaiseki, or traditional Japanese meal served in courses. For lunch, we recommend the Japanese box lunch (or bento) that features various dishes beautifully arranged in a box.

是一個可以沉浸在寧靜的日式空間中，享受細膩、優雅、可口的傳統定食或懷石料理的餐廳。推薦的午餐是盛滿在美麗便當盒內各式菜餚的定食。

Check!

Chiba specialties

Chiba prefecture boasts one of the largest agricultural output in the country. If one were to choose from the large number of Chiba specialties, it would have to be peanuts, as Chiba prefecture accounts for approximately 80% of domestic production. Not only are the peanuts grown in a wide variety, they are processed into an amazing array of food products.

千葉の特産

千葉縣是日本屈指可數的農業縣。最著名的特產，是佔全日本產量 80% 的花生，不僅種類豐富，各式各樣的加工品更讓人垂涎三尺。



Japanese food/和食 (日式)

Japanese food/和食 (日式)



Sushi

NARITA
成田



Narita Edokko Zushi

成田江戸っ子寿司 (江戸之子寿司)

☎ 0476-22-0530 ☑ Weekdays/平日 11:30~14:30 (last/中餐最後點菜時間 14:30) 17:00~22:00 (last/晚餐最後點菜時間 21:30) Saturdays, Sundays, and holidays/星期六、星期日、假日 11:30~22:00 (last/晚餐最後點菜時間 21:30) ☑ Open year-round/全年無休 ☑ 5-minute walk on Narita-san Sando from JR・Keisei Narita Station/從 JR・京成成田車站下車沿著成田山參拜路徑步行 5 分鐘 MAP P.3

Sushi is one of the delicacies in Chiba Prefecture, which is blessed with an abundance of seafood. Narita Edokko Zushi boasts fresh seafood, primarily from local seas. The sushi bar's menu includes menu has new style sushi as well as traditional "Edomae Sushi" of sushi, but also a wide variety of creative sushi. The chat with the chef over the counter complements the dining experience.

千葉縣的特產，是用豐富的海鮮作成美味壽司。該店的壽司採用了以附近海魚為主的新鮮材料，除了固定種類之外，其它季節性壽司也是相當豐富的，可以在櫃台與廚師交談的同時，享受美食。



Pork cutlet

SAKURA
佐倉



Okayama Shokudo

おかやま食堂 (OKAYAMA 餐廳)

☎ 043-485-6529 ☑ Mondays, Tuesdays, and Thursdays to Sundays/星期一、二、四~日 11:00~14:00 (last/中餐最後點菜時間 14:00) 17:00~21:30 (last/晚餐最後點菜時間 21:00) ☑ Wednesdays/星期三 ☑ 15-minute walk from Keisei Sakura Station/從京成佐倉車站下車步行 15 分鐘 MAP P.13

This is a favorite eatery among locals for inexpensive but delicious dishes that come in generous servings. Being formerly in the meat business, the restaurant owner selectively chooses the meats for his restaurant. Okayama Shokudo is the best known for its "tonkatsu" (pork cutlet) made from the finest pork. But you can't go wrong with any other dish on Okayama Shokudo's extensive menu.

以價位低廉、美味、菜色豐富大受歡迎的飲食店。店主原先從事肉類食品行業，所以能以專業性的眼光選擇高品質的材料。特別推薦食感優質豬肉的炸豬排。其他菜式也非常豐富。

Walk
散步



Walking in SAKURA 走在佐倉的街道

In the Edo period, the lord of Sakura Castle typically served as an important post in the Tokugawa shogunate. Under the rule of competent lords, the Sakura domain became one of the leading domains in Kanto for scholastic and military achievements. Sakura still draws many visitors interested in Japan's history.

江戶時代，佐倉城的歷代城主中很多人都曾擔任過德川幕府的要職。在歷代優秀城主的指導下，佐倉藩成為關東地區屈指可數的文武人才聚集的地方。現在仍然吸引眾多的歷史愛好者來訪。

Suggested itinerary 散步路徑

Sightseeing spots spread over a wide area. We suggest you rent a bicycle at the tourist information center in front of JR Sakura Station.

佐倉市的觀光景點零散的分佈在廣大的範圍內。建議您在JR佐倉車站前的觀光資訊中心租借腳踏車，巡迴探訪較佳。

1 The House of the Feudal Lord Hotta 舊堀田宅邸

Approximately 1 km, 5 minutes by bicycle
約1km・自行車5分鐘

2 Old Samurai Houses 武士宅邸

Approximately 0.7 km, 5 minutes by bicycle
約0.7km・自行車5分鐘

3 Sakura City Museum of Art 佐倉市立美術館

Approximately 2 km, 10 minutes by bicycle
約2km・自行車10分鐘

4 National Museum of Japanese History 國立歷史民俗博物館

2 Samurai Houses 武士宅邸

☎ 043-486-2947 🌐 www.sakurashi-kankou.or.jp/midokoro/bukeyashiki.html 🕒 9:00~17:00

🗓 Mondays/星期一 ¥210 yen / ¥210 🚶 15-minute walk from Keisei Sakura Station/從京成佐倉下車站步行15分鐘

Feel how samurai lived in the Edo period

Houses of three samurais who served the Sakura domain are open to public. Furniture and household items are on exhibit to give a glimpse of the lifestyle at the time.

能感受到江戶時代武士的生活

在這三戶佐倉藩武士的宅邸中，展示著家具及生活用品等，使人能感受到當時的生活情景。

1 The House of the Feudal Lord Hotta 舊堀田宅邸

☎ 043-483-2390

🕒 10:00~16:30 (Last Admission / 截止入館16:00)

🗓 Mondays/星期一 ¥310 yen / ¥310

🚶 15-minute walk from JR Sakura Station/從JR佐倉車站下車步行15分鐘

The residence of a feudal lord built in Meiji period

This was the home of Masatomo Hotta, the last lord of the Sakura domain. One of the few remaining traditional Japanese homes of feudal lords, the Hotta Residence is designated as a National Important Cultural Property.

明治時期建造的城主的宅邸

佐倉藩的最後城主堀田正倫的宅邸。是日本少數存留下來的大名封建領主的傳統宅邸。已被指定為國家重要文化財產。



Sake



National Museum of Japanese History
國立歷史民俗博物館

Sakura Castle Park
佐倉城的舊址公園

鷹匠橋

Beisia

寺崎北



Inside



Take a break at the museum cafe

Café Buona Giornata is located on the first floor of the museum. Its extensive menu and relaxing atmosphere make it a perfect spot to take a break from the stroll around town.

美術館的咖啡店休息區

美術館一樓有Café Buona Giornata咖啡館。咖啡的香味休息區、提供可口甜點和午餐。

☎ 043-485-7851 🌐 www.city.sakura.lg.jp/museum/

🕒 10:00~18:00 🗓 Mondays / 星期一

🚶 8-minute walk from Keisei Sakura Station / 從京成佐倉車站下車步行8分鐘



3 Sakura City Museum of Art 佐倉市立美術館

☎ 043-485-7851 🌐 www.city.sakura.lg.jp/sakura/museum/

🕒 10:00~18:00 🗓 Mondays / 星期一

🚶 8-minute walk from Keisei Sakura Station / 從京成佐倉車站下車步行8分鐘

Works by local and overseas artists on exhibit

The entrance hall is a former bank building built nearly 100 years ago. The works of local artists, as well as those of Dutch artists are displayed here.

展覽本地和海外藝術家的作品

美術館入口處保留了一百多年前建成的銀行建築。館內經常展示本地以及荷蘭藝術家們的作品。



4 National Museum of Japanese History 國立歷史民俗博物館

☎ 043-486-0123 🌐 www.rekihaku.ac.jp 🗓 March to September / 3~9月 9:30~17:00 October to February / 10~2月 9:30~16:30

🗓 Mondays (if a holiday, closed the following day instead) / December 27 to January 4 星期一 (遇節假日、次日休息) 、12月27日~1月4日 🕒 420 yen / ¥420

🚶 8-minute walk from Keisei Sakura Station / 從京成佐倉車站步行下車8分鐘

Museum with one of the finest collections in Japan

The only national museum in Japan with the word "history" in its name. As its name implies, the museum features a collection of numerous national treasures amidst one of the finest exhibits in Japan on the history of Japan.

日本國內一流的博物館

唯一冠有“歷史”名稱的國立博物館。正如其名，館裡展示著日本歷史上最高水平的展覽品。珍藏著許多國寶。



HOTEL

Wishton Hotel Yukari

🚶 Directly linked to Keisei Yukarigaoka Station / 直接連接京成 YUKARI 丘車站

🌐 www.wishton.co.jp

🕒 P.1

Hotel Rich Time

🚶 In front of JR Sakura Station / JR 佐倉車站前面

🌐 www.hotel-rich-time.co.jp

Shopping 購物

Japanese Souvenirs 日本的紀念品

You can get world-renowned and high-technology souvenirs in Japan, but why not consider Japanese sundries that are simple but delicate? Many are inexpensive and are both useful and ideal as interior ornaments.

日本擁有世界一流的高科技產品，但是選擇日本旅遊紀念品方面，柔軟純樸風格的日式雜貨也是不錯的，價格合理，而且具有實用性，也能當做裝飾品。這裡有很多這種小禮物。



Namiki Nakanosuke Shoten 並木仲之助商店

☎ 0478-54-2585 m-kaze.com/sawara/naminaka.html
 🕒 9:00~17:00 🚪 Closed irregularly/ 沒有固定休息日
 🚶 10-minute walk from JR Sawara Station/ 從 JR 佐原車站下車步行 10 分鐘 🗺 P.6

This building was constructed in 1892. The store, with an appearance that befits Little Edo, retains the atmosphere of a merchant household at the time. The store stocks products full of Japanese flavor, including products made by the use of Japanese paper, incense and woodblock prints.

建築物建造在 1892 年。該商店至今還保持當年小江戸的風貌的風格，用和紙製作而成的紙製品、香料、浮世繪的印刷等豐富的種類都表現著日式風格，可作禮物的選擇。

Nakamura Shoten 中村屋商店

☎ 0478-55-0028
 🕒 9:00~17:00 🚪 Wednesdays/ 星期三
 🚶 10-minute walk from JR Sawara Station/ 從 JR 佐原車站下車步行 10 分鐘 🗺 P.6

Constructed in 1855, the building is designated as a cultural property by Chiba Prefecture. Originally a merchant that sold household supplies and tatami mats, today Nakamura Shoten is a dealer of Japanese-style accessories and toys, handkerchiefs, and aprons. You can even find miniatures of floats that are used in the Sawara Grand Festival.

建築物被指定為千葉縣保護文物，建築在 1855 年。原先是經營山貨及榻榻米的商家。但現在主要經營日式風格的小禮物、玩具、手帕、圍裙等。還經營佐原大祭的花車模型。

Wrapping cloth



Traditional crafts of Chiba Prefecture

Chiba Prefecture is home to a wide variety of crafts using natural materials such as bamboo and wood. Boshu Uchiwa (fan) is one such craft that is a popular souvenir for visitors from abroad. Dyed textiles are made throughout Chiba Prefecture as part of the local tradition of making Taiyobata (big catch flags) that are raised to wish for great catch of fish.

千葉縣的传统工藝品

千葉盛產以竹子及木材製作而成的工藝品。「房州團扇」即為此種深受國外人士歡迎的紀念品之一。各地且有為祈求魚獲豐收而製成的「大漁旗」等鮮豔的染織品。



Bush warbler-shaped whistle

Top

Ohajiki (Flat Marbles)

Kendama (Cup and ball)

Kaleidoscope

NARITA
成田

Mingeihin Sakamichi

民藝品さかみち (民藝品 SAKAMICHI)

With Special Offer
佐倉

☎ 0476-22-3424 🌐 naritomi.com/sakamichi 🕒 9:30~17:00
 📅 Thursdays (except in January, May, and September) May be closed on other days/星期四(1、5、9月除外)不定期的休息日 🕒 10-minute walk from JR・Keisei Narita Station/從JR・京成成田車站下車步行10分鐘 🗺 P.3

A well-established toy store on the Narita sando, Sakamichi offers a fun-filled selection of souvenirs from wooden reproductions of Edo Period toys to miniature Japanese ornamental dolls. The coffee shop at the back of the store is a perfect spot for taking a cake and coffee break from your stroll.

在位於成田參道旁的老字號玩具店。遊客在這裡可隨意挑選一些具有江戸時代特色的做古木玩具和小娃娃等，店內還設有茶室，您也在漫步中到此小憩，品嚐美味的甜點。

Tezukuri Kobo Sakura

手作り工房 (手工工作室櫻花)

With Special Offer
佐倉

☎ 043-486-3352 🕒 10:00~17:00
 📅 Mondays, Tuesdays, and Year-end and New Year holiday (not yet decided, as of November 5) 星期一、二、歲末年初(截至11月5日具體日程還未定) 🕒 10-minute walk from Keisei Sakura Station/從京成佐倉車站下車步行10分鐘 🗺 P.13

Tezukuri Kobo Sakura displays and sells handmade china and textiles by local artists. It also stocks Japanese-style bamboo crafts, accessories and sundries, as well as cute toys and ornaments. The tasteful building also houses a coffee shop.

展示和銷售本地藝術家的手工陶器和織物作品。此外還展示和販售具有日本風情的竹製品、首飾、可愛的玩具和裝飾品等手工藝品。在別具一格的建築物內還設有飲茶的地方。

Stay
住宿

Hotel List around Narita Airport 成田機場附近住宿飯店名冊

〈Hotels near Narita International Airport/成田市中心外飯店(成田機場附近)〉

ANA Crowne Plaza Narita/成田ANA王冠廣場飯店	☎0476-33-1311
International Garden Hotel Narita/成田國際花園飯店	☎0476-23-5522
Toyoko Inn Narita Kuko/連鎖酒店 東橫INN 成田機場	☎0476-33-0451
Narita Airport Rest House/成田機場休憩之家	☎0476-32-1212
Narita Excel Hotel Tokyu/成田東急第一飯店	☎0476-33-0109
Narita View Hotel/成田風景飯店	☎0476-32-1111
Narita Port Hotel/成田Port飯店	☎0476-35-5511
Hilton Narita/東京成田機場希爾頓飯店	☎0476-33-1121
Hotel Skycourt Narita/成田Sky Court飯店	☎0476-73-6211
Hotel Nikko Narita/成田日航飯店	☎0476-32-0032
Narita Tobu Hotel Airport/成田東武機場酒店	☎0476-32-1234
Marroad International Hotel Narita/成田馬羅德國際大飯店	☎0476-30-2222
Radisson Hotel Narita/成田羅迪森(Radisson)飯店	☎0476-93-1234

〈Hotels near Narita Station/成田市中心飯店(成田車站附近)〉

APA HOTEL Keisei-Narita-Ekimae/阿帕酒店<京成成田驛前>	☎0476-20-3111
Comfort Hotel Narita/成田安樂飯店	☎0476-24-6311
Center Hotel Narita/成田中心飯店	☎0476-23-1133
Narita Kikusui Hotel/成田菊水飯店	☎0476-23-2300
Narita U-City Hotel/成田U城市飯店	☎0476-24-0101
Mercure Hotel Narita/成田Mercure飯店	☎0476-23-7000
Richmond Hotel Narita/成田Richmond飯店	☎0476-24-6660



Special Offer 特別優惠

Shops, Restaurants and Other Facilities 餐廳、商店、旅遊設施

	Benefit 優惠	Open Hours 開放時間/營業時間(施設/店)	Closed 休館日/休息日	Category 説明
Narita 成田市				
Naritasan Calligraphy Museum	Adults: ¥150 off High school or University students: ¥100 off Junior high school students or Younger: Free	9:00-16:00 (Last Admission: 15:30)	Mon (Tuesday when Monday falls on holiday), exhibit exchange period, year-end	Traditional Japanese calligraphy
成田山書法美術館	門票優惠 成人: ¥150 off 高中生/大學生: ¥100 off 國中生以下: 免費	9:00-16:00 (15:30截止入館)	週一(週一為假日時順延至次日)、 年終期間	傳統的日本書法
Narita Airport Course	¥100 off (Admission Fee)	10:00-16:00 (Sat, Sun, PH, Spring/Summer break seasons:9:30-16:45)	12/31, 1/1-1/3, Tue, Wed, Thu (Except: Holidays and following days, Spring/Summer/Winter break)	Adventure Course
成田エアポートコース	門票優惠: ¥100 off	10:00-16:00 (週六、日及假日・春假・ 暑假: 9:30-16:45)	【週二、三、四日】(假日及其次日・ 春/夏/寒假期間除外)	休閒設施
Narita Yume Bokujo	¥100 off (Admission Fee)	9:00-17:00 (Weekdays in Jan, Feb, Dec:10:00-16:00)	Mar-Nov: None, Dec-Feb: Thu (Excluding last Thu in Dec and first Thu in Jan)	entertainment ranch
成田ゆめ牧場	門票優惠: ¥100 off	9:00-17:00 (12月至2月的週間: 10:00-16:00)	12月、1月、2月的週四(12月的最後 和1月的第一個週四除外)	牧場
Tani Fish Farm	free gift	April-September: 9:00-18:00 Oct-Mar: 9:00-17:30	Apr-Oct:None	Leisure facility (mainly fishing pond)
谷養魚場	贈送小紀念品	4月至9月: 9:00-18:00 10月至3月: 9:00-17:30	4月至10月無休	休閒設施(以釣魚池為主)
KIKUYA	Free gift	10:00-21:00	Open 7days a week	Japanese restaurant (unagi eel)
菊屋	贈送小紀念品	10:00-21:00	全年無休	日式料理(鰻魚)
Kirinoya Inn	5% off (Meal only)	9:00-16:30	Sun, Holidays	Japanese restaurant
桐之家旅館	5% off (膳食)	9:00-16:30	週日、假日	日式料理
Japanese Style Inn OMIYA	Free gift	9:00-17:00	Open 7days a week	Japanese restaurant
近江屋日式旅館	贈送小紀念品	9:00-17:00	全年無休	日式料理
SURUGAYA	Free gift	11:00-17:00	Thu	Japanese Cuisine(unagi eel)
駿河屋餐館	贈送小紀念品	11:00-17:00	週四	日式料理(鰻魚)
Daikokuya	10% off (5% off for credit card)	9:00-16:00	Wed (7 days a week in Jan, May and Sep)	Homemade soba noodle
大黒屋	10% off (使用信用卡時則為 5% off)	9:00-16:00	週三 (新年期間、5月、9月時每天營業)	日式手打蕎麥麵
Japanese restaurant Ishibaashi	10% off	11:00-16:00	Wed	Japanese Cuisine(unagi eel), Tsukudani (small seafood simmered in soy sauce and mirin)
日本餐館 Ishibashi	10% off	11:00-16:00	週三	日式料理(鰻魚) 佃煮
Chinese Restaurant Tong Ching Kang	10% off	11:30-15:00 17:00-21:00	Tue	Chinese Restaurant
豚珍肝中國餐館	10% off	11:30-15:00 17:00-21:00	週二	中國餐館
KYOMASU	10% off (5% off for credit card) ※Excluding special offers	9:00-18:00	irregularly	Japanese doll, Souvenir
KYOMASU	10% off (使用信用卡時則為 5% off)	9:00-18:00	不固定	日本玩偶、觀光特產
Mitsuhashi Tetsuro Shoten	free gift	9:00-17:00	irregularly	Tsukemono(Japanese Pickles)
三橋哲郎商店	贈送小紀念品	9:00-17:00	不固定	日式泡菜
Higurashi	Up to 10% off (Not Valid in January)	9:00-17:00	Open 7days a week	Souvenir
ひぐらし	5-10% off (1月除外)	9:00-17:00	全年無休	觀光特產
Yamano Baiten	10% off	7:00-16:00	Open 7days a week	Souvenir
山野商店	10% off	7:00-16:00	全年無休	觀光特產
Tanakaya Honten	Free gift (minimum purchase of ¥1,000)	8:30-17:30	Open 7days a week	Japanese pottery and porcelain, Wagashi (traditional Japanese confectionery), Tsukemono (Japanese Pickles), Peanuts
田中屋總店	贈送小紀念品 (購滿1,000日圓以上時)	8:30-17:30	全年無休	陶磁器、日式點心、日式泡菜、花生
Nabeya Gengoemon	10% off (some products are excluded)	9:00-17:00	Wed	Sake
鍋屋源五衛門	10% off (部分商品除外)	9:00-17:00	週三	日本清酒
Surukan	Free gift	8:30-17:00 (Sun, Holiday: 8:00-17:30)	Open 7days a week	Yōkan (sweet bean jelly)
するかん	贈送小紀念品	8:30-17:00 (週日、假日: 8:00-17:30)	全年無休	羊羹
Inakaya Honten	10% off	10:00-18:00	Mon	Wagashi (traditional Japanese confectionery)
田舎家總店	10% off	10:00-18:00	週一	和菓子(日式點心)
Kawamura Saheiji Store	10% off	8:30-17:00	Open 7days a week	Tsukemono(Japanese Pickles)
川村佐平治商店	10% off	8:30-17:00	全年無休	日式泡菜



	Benefit 優惠	Open Hours 開放時間 / 營業時間(施設 / 店)	Closed 休館日 / 休息日	Category 説明
Miyoshiya	Free Gift (minimum purchase ¥500)	9:00-17:00	Wed (7 days a week in Jan, May, Sep)	Japanese Tea, Yōkan, sukemono (Japanese Pickles) Japanese Café
三芳家	贈送小紀念品(購滿500日圓以上時)	9:00-17:00	週三(1月・5月・9月時每天營業)	綠茶(日式)・羊羹・日式泡菜・日式茶飲
Raijindo	Free gift	10:00-17:00	Thu (7days a week in Jan, Feb, May, Sep)	Senbei(Japanese rice cracker)
雷神堂	贈送小紀念品	10:00-17:00	週四(1月・2月・5月・9月時每天營業)	仙貝
Sogo gochidaikan	Adult: ¥200 off Children: ¥50 off	8:30-16:00	Mon (Tuesday when Monday falls on holiday),	museum
宗吾御一代記館	成人: ¥200 off 兒童: ¥50 off	8:30-16:00	週一(週一為假日時順延至次日)	紀念館
Sogo-Reiho-den Museum	Adult: ¥200 off Children: ¥50 off	8:30-16:00	Mon (Tuesday when Monday falls on holiday),	museum
宗吾靈寶殿	成人: ¥200 off 兒童: ¥50 off	8:30-16:00	週一(週一為假日時順延至次日)	資料館
Narita Tourism Pavilion	free gift	Jun-Sep: 10:00-18:00 Oct-May: 9:00-17:00	Mon (Tuesday when Monday falls on holiday),	Tourism Information Center
成田觀光館	贈送小紀念品	6月至9月: 10:00-18:00 10月至5月: 9:00-17:00	週一(週一為假日時順延至次日)	觀光資訊中心

Sakura 佐倉市

Kawamura Memorial DIC Museum of Art	¥100 off for permanent exhibition ¥200 off for special exhibition	9:30-17:00 (Last Admission: 16:30)	Mon(Tuesdays when Monday falls on holiday), exhibit exchange period, 12/25-1/1	Art Museum
DIC 川村記念美術館	常設展覽: ¥100 off 特別展覽: ¥200 off	9:30-17:00 (16:30截止入館)	週一(週一為假日時順延至次日)・展覽更替期間・12/25-1/1	美術館
Boshuya Shinmachi Shop	¥100 off (valid for dinner only)	10:00-19:00	Mon	Japanese restaurant(Soba noodle)
房州屋新町店	用餐優惠: ¥100 off	10:00-19:00	週一	蕎麥麵(日式料理)
Boshuya Main Shop	One free drink	11:00-15:00	Mon	Japanese restaurant(Soba noodle)
房州屋總店	免費飲料一份	11:00-15:00	週一	蕎麥麵(日式料理)
Shinzushi	10% off	11:00-14:00 16:00-22:00	Mon	Sushi Restaurant
新壽司	10% off	11:00-14:00 16:00-22:00	週一	壽司
Mitaniya Mercer Shop	10% off	9:00-18:00	Irregular	Kimono, Japanese Traditional Craft, Souvenir
三谷屋吳服店	10% off	9:00-18:00	不固定	和服・日式雜貨・觀光特產
Winkel Sakura Souvenir Shop	10% off	9:00-17:30	1/1, Sun, Holidays	Tea, Nori(Laver), Peanuts Craft Work
う`いんける佐倉	10% off	9:00-17:30	1/1・週日・假日	綠茶(日式)・海苔・花生・工藝品
Sakura Furusato Square, Saranka Shop	10% off (Excluding Cigarettes)	9:00-17:00	12/29-1/3	Food, Drink, Everyday Commodities
佐倉ふるさと廣場 佐蘭花小賣店	10% off (香菸除外)	9:00-17:00	12/29-1/3	食品・雜貨
Tezukuri Kobo(Handmade) "Sakura"	free gift	10:00-17:00	Mon, Tue,	Café, Japanese Traditional Craft
手づくり工房「さくら」	贈送小紀念品	10:00-17:00	週一・週二	茶飲・工藝品銷售
Odawa-En, Station Branch	10% off	9:00-19:00 Sun, PH: 9:00-17:00	1/1	Japanese Tea
小川園 駅前店	10% off	9:00-19:00 週日, 假日: 9:00-17:00	1/1	綠茶(日式)
Odawa-En Shinmachi Main Shop	10% off	9:00-18:00	Sun, Holidays	Japanese Tea
小川園 新町總店	10% off	9:00-18:00	週日及假日	綠茶(日式)
Nakai Setomono(Pottery) Shop	10% off	9:00-18:00	Sun	Tableware
中井せともの店	10% off	9:00-18:00	週日	餐具
Fujikawa Liquor Shop	5% off (Not valid for cigarettes, gift certificate)	9:00-18:45	Sun	Sake, shochu
藤川總店	5% off (香菸・禮品券除外)	9:00-18:45	週日	日本清酒・燒酎
Kimuraya Confectionery Shop	5% off	9:00-18:00	1/1	Wagashi (traditional Japanese confectionery)
木村屋	5% off	9:00-18:00	1月1日	和菓子(日式點心)
Yamani Miso	10% off (cash only)	8:30-18:00	Sun	Miso (traditional Japanese seasoning)
ヤマニ味噌	10% off (限現金購買時)	8:30-18:00	週日	味噌
Otsuya Peanuts Shop	5% off (Not valid for shipping)	9:00-18:00	Sun (Monday when Sunday falls on 10th day of month)	Peanuts
大津屋商店	5% off (寄費除外)	9:00-18:00	週日	花生
Sakura Senbei	20% off	8:00-19:00	Sun	Senbei(Japanese rice cracker)
佐倉煎餅	20% off	8:00-19:00	週日	仙貝
Sanapia	10% off	10:00-17:00	Sat, Sun, 1/1, Holidays	Health/Functional Food
日本サーナ	10% off	10:00-17:00	週六・週日・1/1・假日	健康食品
Sakura Juntendo Memorial Museum	Free admission	9:00-17:00 (Last Admission: 16:30)	Mon (Tuesdays when Monday falls on holiday), 12/28-1/4	Memorial Hall
佐倉順天堂紀念館	免費入場	9:00-17:00 (16:30截止入館)	週一(週一為假日時順延至次日)・年終年初(12/28-1/4)	紀念館
The House of the Feudal Lord Hotta	Free admission	10:00-16:30 (Last Admission: 16:00)	Mon (Tuesdays when Monday falls on holiday), 12/28-1/4	Memorial Hall
舊堀田宅邸	免費入場	10:00-16:30 (16:00截止入館)	週一(週一為假日時順延至次日)・年終年初(12/28-1/4)	紀念館
Samurai Houses	Free admission	9:00-17:00 (Last Admission: 16:30)	Mon (Tuesdays when Monday falls on holiday), 12/28-1/4	Museum
佐倉武士宅邸	免費入場	9:00-17:00 (16:30截止入館)	週一(週一為假日時順延至次日)・12/28-1/4	博物館

	Benefit 優惠	Open Hours 開放時間 / 營業時間(施設 / 店)	Closed 休館日 / 休息日	Category 説明
Asacho Local Food Shop	5% off	8:00-19:00	Open 7days a week (except New Year's Day)	Suzume-Yaki (skewered and grilled small fish), Tsukudani (small fish boiled down in sweetened soy)
麻兆	5% off	8:00-19:00	元旦	麻雀型烤鱼串・佃煮
Abumo Food Oil Mill	10% off	9:00-18:00	Irregular	Sesame oil, Hot chili oil
油茂製油	10% off	9:00-18:00	不固定	麻油・辣油
Okawa Pickle Shop	10% off	9:00-18:30	Irregular	Tsukemono(Japanese pickles)
大川みどり漬	10% off	9:00-18:30	不固定	日式泡菜
Otake-En Tea and Cigarette Shop	5% off (Not valid for cigarettes)	8:30-19:30	Irregular	Japanese tea and cigarette
大高園	5% off (香烟除外)	8:30-19:30	不固定	綠茶(日式)
Shojo Souvenir Shop	Free gift with purchase	9:00-17:00 (Sunday 10:00-16:00)	Open 7days a week	Ikada-Yaki (skewered and grilled smelt), Tsukudani
正上	贈送小紀念品(限購買商品の遊客)	9:00-17:00 (週日 10:00-16:00)	全年無休	筱型烤鱼串・佃煮
Enoki-ya Japanese Cracker Shop	10% off	9:00-18:30	Open 7days a week	Senbei (Japanese rice cracker)
手工せんべい樓家	10% off	9:00-18:30	全年無休	手烤仙貝
Burekimera Tour Company	Group Admission fee is available	10:00-15:30 (Mar, Oct, Nov) 10:00-16:00 (Apr) 10:00-16:30 (May-Sept) 10:00-15:00 (Dec-Feb)	Open 7days a week	Boat Tour
ふれきめら	提供團體折扣	10:00-15:30 (3月、10月、11月) 10:00-16:00 (4月) 10:00-16:30 (5月~9月) 10:00-15:00 (12月~2月)	全年無休	泛舟遊覽
Suigo Sawara Float Museum	¥50 off (Individually)	9:00-16:30	Monday	Museum
水郷佐原彩車會館	¥50 off	9:00-16:30	週一	博物館

Sakae 榮町

Boso-no-Mura Museum	Admission Fee: Adult: ¥60 off Students: ¥30 off	9:00-16:30	Mon (Tuesday if Monday falls on a holiday), 12/24-1/1	Museum
房總之村	門票優惠 高中・大學生: ¥30 off 成人: ¥60 off	9:00-16:30	週一(週一爲假日時順延至次日)、 12/24-1/1	博物館
Drum-no-Sato	One free cup of coffe (at Komorebi-Restaurant)	10:00-17:00	Mon (Tuesday if Monday falls on a holiday), 12/24-1/1	Japanese restaurant, Information Center
龍夢の里	免費咖啡一份(木もれ日レストラン)	10:00-17:00	週一(週一爲假日時順延至次日)、 12/24-1/1	日式料理 旅客服務中心

Shibayama 芝山町

Sentaro Restaurant	10% off	17:00-21:00	Thu	Japanese cuisine
仙多郎	10% off	17:00-21:00	週四	日式料理
Kosei Restaurant	10% off	11:30-14:00, 16:30-19:00	Sun	Japanese cuisine
更生食堂	10% off	11:30-14:00, 16:30-19:00	週日	日式料理
Museum of Aeronautical Sciences	20% off	10:00-17:00 (Last Admission: 16:30)	Mon (Tuesday if Monday falls on a holiday), 12/29-12/31	Museum
航空科學博物館	20% off	10:00-17:00 (16:30 截止入館)	週一(週一爲假日時順延至次日)、 12/29-12/31	博物館
Shibayama Haniwa Museum (Shibayama Niisson Temple)	Adults: ¥200 off Students (Elementary School-High School): ¥100 off	10:00-16:30	Open 7days a week	Museum of Haniwa (clay figurines)
芝山埴輪博物館(芝山仁王尊)	成人: ¥200 off 高中生以下: ¥100 off	10:00-16:30	全年開放	博物館
The Shibayama Ancient tomb and Clay figure Museum	Adults: ¥50 off Junior High School/Elementary School Students: ¥30 off	9:00-16:30	Monday, the day after a public holiday and the New Year holidays	Museum
芝山古墳・埴輪博物館	門票優惠 成人: ¥50 off 小學/國中: ¥30 off	9:00-16:30	週一、假日的次日、年終年初	博物館

Festival Calendar/慶典日期一覽表

April 4月	<p>Narita Drum Festival (Narita) 成田大鼓節慶活動 (成田市)</p> <p>Cherry Blossom Festival and Tulip Festival (Sakura) 櫻花祭・鬱金香花祭 (佐倉市)</p> <p>Cherry Blossom Festival (Katori) 櫻花祭 (香取市)</p>	
May 5月	 	
June 6月	<p>Suigo Sawara Iris Festival (Katori) 水郷佐原菖蒲花祭 (香取市)</p>	
July 7月	<p>Narita Gion Festival (Narita) 成田祇園節慶活動 (成田市)</p> <p>Sawara Grand Festival / Summer Festival (Katori) 佐原大祭・夏季節慶活動 (香取市)</p>	
August 8月	<p>Sakura Fireworks Festival (Sakura) 佐倉市民煙火大會 (佐倉市)</p> <p>Suigo Omigawa Fireworks Festival (Katori) 水郷小見川煙火大會 (香取市)</p>	
September 9月	<p>Inaho Festival (Sakae) 豊收祭 (榮町)</p>	
October 10月	<p>Sawara Grand Festival / Autumn Festival (Katori) 佐原大祭・秋季的節慶活動 (香取市)</p> <p>Narita String Festival (Narita) 成田弦樂器節慶活動 (成田市)</p> <p>Sakura Autumn Festival (Sakura) 佐倉市秋季節慶活動 (佐倉市)</p> 	
November 11月	<p>Sakura Jidai Festival (Sakura) 佐倉時代節慶活動 (佐倉市)</p> <p>Shibayama Haniwa Festival (Shibayama) 芝山郷土節慶活動 (芝山町)</p> <p>Furusato Festival (Sakae) 榮町郷土節慶活動 (榮町)</p>	
December 12月	<p>Owashi Shrine Festival / Festival of the Rooster (Sakae) 大鷲神社慶典活動・祈求生意興隆的集市節慶活動 (榮町)</p>	
January 1月	 	
February 2月	<p>Setsubun Festival (Narita) 節分節慶活動 (成田市)</p>	
March 3月		

